

DIN EN ISO 9001:2008-12 (D/E/F)

Qualitätsmanagementsysteme - Anforderungen (ISO 9001:2008); Dreisprachige Fassung EN ISO 9001:2008

Quality management systems - Requirements (ISO 9001:2008); Trilingual version EN ISO 9001:2008

Systèmes de management de la qualité - Exigences (ISO 9001:2008); Version trilingue EN ISO 9001:2008

Inhalt	Seite	Contents	Page	Sommaire	Page
Vorwort	2	Foreword	2	Avant-propos	2
Einleitung	5	Introduction	5	Introduction	5
0.1 Allgemeines.....	5	0.1 General.....	5	0.1 Généralités.....	5
0.2 Prozessorientierter Ansatz.....	6	0.2 Process approach.....	6	0.2 Approche processus.....	6
0.3 Beziehung zu ISO 9004.....	11	0.3 Relationship with ISO 9004.....	11	0.3 Relations avec l'ISO 9004.....	11
0.4 Verträglichkeit mit anderen Managementsystemen.....	11	0.4 Compatibility with other management systems.....	11	0.4 Compatibilité avec d'autres systèmes de management.....	11
1 Anwendungsbereich	12	1 Scope	12	1 Domaine d'application	12
1.1 Allgemeines.....	12	1.1 General.....	12	1.1 Généralités.....	12
1.2 Anwendung.....	13	1.2 Application.....	13	1.2 Périmètre d'application.....	13
2 Normative Verweisungen	14	2 Normative references	14	2 Références normatives	14
3 Begriffe	14	3 Terms and definitions	14	3 Termes et définitions	14
4 Qualitätsmanagement- system	14	4 Quality management system	14	4 Système de management de la qualité	14
4.1 Allgemeine Anforderungen.....	14	4.1 General requirements.....	14	4.1 Exigences générales.....	14
4.2 Dokumentations- anforderungen.....	16	4.2 Documentation requirements..	16	4.2 Exigences relatives à la documentation.....	16
4.2.1 Allgemeines.....	16	4.2.1 General.....	16	4.2.1 Généralités.....	16
4.2.2 Qualitätsmanagement- handbuch.....	17	4.2.2 Quality manual.....	17	4.2.2 Manuel qualité.....	17
4.2.3 Lenkung von Dokumenten.....	18	4.2.3 Control of documents.....	18	4.2.3 Maîtrise des documents.....	18
4.2.4 Lenkung von Aufzeich- nungen.....	19	4.2.4 Control of records.....	19	4.2.4 Maîtrise des enregistrements..	19
5 Verantwortung der Leitung ... 19	19	5 Management responsibility .. 19	19	5 Responsabilité de la direction 19	19
5.1 Selbstverpflichtung der Leitung.....	19	5.1 Management commitment.....	19	5.1 Engagement de la direction.....	19
5.2 Kundenorientierung.....	20	5.2 Customer focus.....	20	5.2 Écoute client.....	20
5.3 Qualitätspolitik.....	20	5.3 Quality policy.....	20	5.3 Politique qualité.....	20
5.4 Planung.....	20	5.4 Planning.....	20	5.4 Planification.....	20
5.4.1 Qualitätsziele.....	20	5.4.1 Quality objectives.....	20	5.4.1 Objectifs qualité.....	20
5.4.2 Planung des Qualitäts- managementsystems.....	21	5.4.2 Quality management system planning.....	21	5.4.2 Planification du système de management de la qualité.....	21
5.5 Verantwortung, Befugnis und Kommunikation.....	21	5.5 Responsibility, authority and communication.....	21	5.5 Responsabilité, autorité et communication.....	21
5.5.1 Verantwortung und Befugnis...21	21	5.5.1 Responsibility and authority....21	21	5.5.1 Responsabilité et autorité.....21	21
5.5.2 Beauftragter der obersten Leitung.....	21	5.5.2 Management representative....21	21	5.5.2 Représentant de la direction...21	21
5.5.3 Interne Kommunikation.....	22	5.5.3 Internal communication.....	22	5.5.3 Communication interne.....	22
5.6 Managementbewertung.....	22	5.6 Management review.....	22	5.6 Revue de direction.....	22
5.6.1 Allgemeines.....	22	5.6.1 General.....	22	5.6.1 Généralités.....	22
5.6.2 Eingaben für die Bewertung...22	22	5.6.2 Review input.....	22	5.6.2 Éléments d'entrée de la revue.22	22
5.6.3 Ergebnisse der Bewertung.....	23	5.6.3 Review output.....	23	5.6.3 Éléments de sortie de la revue.....	23
6 Management von Ressourcen 23	23	6 Resource management 23	23	6 Management des ressources 23	23
6.1 Bereitstellung von Ressourcen.....	23	6.1 Provision of resources.....	23	6.1 Mise à disposition des ressources.....	23
6.2 Personelle Ressourcen.....	24	6.2 Human resources.....	24	6.2 Ressources humaines.....	24
6.2.1 Allgemeines.....	24	6.2.1 General.....	24	6.2.1 Généralités.....	24
6.2.2 Kompetenz, Schulung und Bewusstsein.....	24	6.2.2 Competence, training and awareness.....	24	6.2.2 Compétence, formation et sensibilisation.....	24
6.3 Infrastruktur.....	25	6.3 Infrastructure.....	25	6.3 Infrastructures.....	25
6.4 Arbeitsumgebung.....	25	6.4 Work environment.....	25	6.4 Environnement de travail.....	25
7 Produktrealisierung 25	25	7 Product realization 25	25	7 Réalisation du produit 25	25
7.1 Planung der Produktrealisierung.....	25	7.1 Planning of product realization.....	25	7.1 Planification de la réalisation du produit.....	25
7.2 Kundenbezogene Prozesse...27	27	7.2 Customer-related processes...27	27	7.2 Processus relatifs aux clients...27	27
7.2.1 Ermittlung der Anforderungen in Bezug auf das Produkt.....	27	7.2.1 Determination of requirements related to the product.....	27	7.2.1 Détermination des exigences relatives au produit.....	27
7.2.2 Review of requirements related to the product.....	27	7.2.2 Review of requirements related to the product.....	27	7.2.2 Revue des exigences relatives au produit.....	27
7.2.3 Customer communication.....	28	7.2.3 Customer communication.....	28		
7.3 Design and development.....	29	7.3 Design and development.....	29		
7.3.1 Design and development planning.....	29	7.3.1 Design and development planning.....	29		

